

ARK



A VOICE FOR ANIMALS

WINTER 2018 NUMBER

111



Photo: Michael Thomas ("www.monmonphoto.com")

On becoming CEO of Dogs Trust in 2014 Adrian Burder said,
'I'm obsessive about the charity. Having the chance to lead an organisation you love is a great honour.'

2014年、ドッグス・トラストの最高経営責任者(CEO)に就任したときのエイドリアン・バーダーさんのコメントです。
「私はドッグス・トラストの仕事に没頭してきました。自分が最高だと思える組織のリーダーになる機会を与えられたことを、とても嬉しに思います。」

Dogs Trust CEO passes away.

ARK is very saddened to learn that Dogs Trust CEO, Adrian Burder, passed away on 31st October 2018 after a short illness, he was 53. Adrian worked at Dogs Trust for 24 years in which time his passion saved the lives of millions of dogs. As a hugely successful fund-raiser Dogs Trust became a 100 million pound charity under his leadership. He succeeded Clarissa Baldwin as CEO in 2014.



とても悲しいお知らせですが、ドッグス・トラストの最高経営責任者 (CEO) であるエイドリアン・バーダーさんが、突然のご病気のため、今年10月31日に53歳の若さでこの世を去られました。エイドリアンさんは24年間にわたりドッグス・トラストで働かれ、その間、彼の情熱のおかげで何百万匹もの犬の命が救われました。資金集めに長けたドッグス・トラストでは、エイドリアンさんのリーダーシップの下、年間1億ポンドの資金を集めるチャリティ団体となりました。彼は、2014年ご前CEOのクラリッサ・ボールドウィンさんの後継者となりました。

ARK has regularly attended ICAWC, the International Companion Animal Welfare conference sponsored annually by Dogs Trust and we met Adrian once again at the recent Krakow conference. Dogs Trust Worldwide has generously supported ARK by funding our new kennels in Sasayama. Last year in May 2017, Adrian, Clarissa and Philip Daubeny were able to come to Japan and join the opening party in Sasayama.

Adrian's passing is not only a great loss for Dogs Trust, but also for so many smaller organizations around the world who owe so much to him and to Dogs Trust.

アークは、毎年ドッグス・トラストが主催する国際コンパニオンアニマル福祉会議 (ICAWC) に参加していますが、今年も、ポーランドのクラクフで開催されたICAWCでエイドリアンさんにお会いしたばかりでした。ドッグス・トラストワールドワイドは、アーク篠山シェルターの新しい犬舎建設のために多額の資金援助をしてくださりました。昨年5月には、クラリッサさん、フィリップ・ドーブニーさんと共にエイドリアンさんも来日され、アーク篠山シェルター犬舎お披露目式に出席してくださいました。

エイドリアンさんのご逝去は、ドッグス・トラストにとって大きな喪失であるだけでなく、世界中の数多くの小規模な団体にとっても大きな悲しみです。ご冥福を心よりお祈り申し上げます。

The 20th International Animal Welfare Conference (ICAWC) sponsored by Dogs Trust in the UK was held in Krakow, Poland from October 9 to 11, in which 271 delegates from 107 organizations in 39 countries participated. From Japan, four delegates (3



from left, Uchida, Oliver and Nakaoka
左から、内田、オリバー、中岡

from ARK [Oliver, CEO; Uchida, Tokyo volunteer; Nakaoka, Osaka volunteer] and Onishi, Powers) attended. Krakow is a beautiful city where medieval architecture remains undamaged by the Second World War, unlike other cities in Poland. The entire old town in Krakow is designated as a UNESCO World Heritage site, I did not see any stray dogs or cats during my stay. All the dogs I met there were walking cheerfully with their tails up. Dogs jumped in and out of public transport along with their owners without being put in a cage. They walked into restaurants with their owners, and behaved very well, sitting on the floor or on their owners' knees. Usually a waitress would bring a bowl with plenty of water for the dog to drink in those restaurants. Looking at the way they treat dogs, Poland is indeed a member of European Union (EU)!

I had thought that ICAWC was a place where only the representatives or staff from animal welfare organizations could attend. However, Ms. Oliver kindly recommended that I should go if I was interested, which made me determined to attend to learn more about animal welfare from a broader perspective even though I am a volunteer. When I got there, I found there were other volunteers besides me. I happened to meet two volunteers from Greece (one well-experienced and another less experienced who came to learn with her senior). They told me that there are still lots of stray dogs in Greece, where dogs and cats are still sold in some pet shops, and where many free roaming dogs in the tourist spots are vaccinated and neutered by animal welfare organizations and looked after by local people. They volunteer for an organization that is vaccinating and neutering stray dogs while looking for adopters via the Internet without having a shelter. They proudly said that they take the initiative in organizing a Christmas charity event every year where as many as 60 stands are set, from which a large amount of donations is collected for the organization.

At ICAWC, I had the opportunity to talk with delegates from various countries during breaks and meals. The delegate from Norway said that owning rabbits as a pet is popular among young, single Norwegians, but many of them do not care about the QOL of rabbits and often abandon. The delegates from Slovakia talked about their concern that more and more puppies are smuggled into Slovakia. Meanwhile, the delegate from South Africa explained that poor people in South Africa do not donate just for



Dog at the hotel in Poland.
ポーランドのホテルで見かけた犬

animals, but they are willing to pay any amount of money if it is eventually used for the education of children, therefore, how the organization can relate "animals" to "children" is the key point to collect donations and promote animal welfare. It seems that different countries have different issues.

The splendid speakers who are making great contributions to animal welfare all over the world gave excellent lectures during the 3-day program to cover many topics including media and IT, veterinary matters, animal behaviour, psychological approaches, education, fund raising, running animal shelters, disaster response, unique activities in rural areas, and volunteers.

Activities in Zimbabwe Lisa Marabini, Keith Dutlow and AWARE Trust:

Zimbabwe is one of the poorest countries in the world. AWARE Trust was just starting its rural dog sterilization, vaccination and basic health care program in 2009 at the time when Zimbabwe's inflation peaked and people were living in poverty. Dogs were treated as "commodities" although they are necessary for local people as guards to protect their livestock. Hungry dogs often steal eggs, but eggs are the important nutritional source for poor people. Therefore, local people punish dogs in cruel ways, e.g., letting dogs steal a boiled egg purposely, then punish them by pouring boiling water into their mouths or onto their necks, so that dogs do not steal eggs any more. In such poor rural areas, a vet couple changed perceptions and improved attitudes towards animals through education for children.

Activity by Abjul-Jalil Mohammadzai and Mayhew Animal Home:

In Afghanistan, lots of street dogs had been captured and culled in an inhumane way to prevent the spread of rabies. However, a vet from Kabul University (an employee of the Mayhew Animal Home) and Mayhew Animal Home in London got the Afghan government and Kabul authorities on side to start the mass rabies vaccination program and the first ever dog population survey in Kabul, which led to a significant reduction of the number of dogs culled. Dr. Mo explained how they got local people involved, how they empowered them, how they garnered support from local people, and how they changed the attitude to animals in this programme. People who used to be ashamed of their job as a "dog catcher" are proud of themselves working as guardians to protect street dogs and animal welfare, and support the governmental

programme.

The take-home messages which I picked up from the lectures in the ICAWC are as follows:

- Social Media is used less frequently in Japan, than in other countries, but, social media needs to be utilized efficiently to appeal to people.
- Since people's responses change significantly according to the way a website is designed, the structure of and photos, etc., on our website need to be reconsidered.
- Natural disaster drills need to be conducted, assuming the worst case scenario.
- People working in shelters or being involved in animal welfare are prone to Compassion Fatigue. To protect yourself from it, you need to be "responsibly selfish", and ensure that "you can be a good person with a kind heart and still say no"
- People's recognition of animal welfare needs to be enhanced. To this end, the education of children is very important.
- CNR (Catch, Neuter, Return) is much more cost-effective than a catching and culling. The local authorities need to be convinced of this.
- To describe canine behaviour accurately is important in making decisions for the future of dogs. A single word cannot work to express canine behaviours (e.g., "frightened", "aggressive"): you need to explain the specific context (e.g., background, situation, environment). Unified expressions across your organization may be convenient.

After listening to all the impressive lectures, I recognized that there are common messages all over the world such as vaccination, spaying/neutering, education (especially of children), getting local people involved, and changing peoples' perception while understanding the local culture and common practices.

Before I left, I happened to see Dr. Mo, the vet from Mayhew who will soon go back to the programme in Afghanistan after a meeting in London. I said to him, "It will be dangerous sometimes, won't it? Please take care." He responded to me with a big smile, "Well, there are always some people to help me all over the world. I will be all right." It was very touching.

It was a meaningful meeting for me where I learned a lot and talked a lot with delegates across the globe. Finally, I would like to express my appreciation to Ms. Oliver who recommended that I attend.



Wild mushroom soup in Krakow
野生のきのこのスープ@クラクフ



The dogs also attended.
犬たちも参加していました。

英国ドッグス・トラスト主催の第20回国際コンパニオンアニマル福祉会議 (ICAWC) が、ポーランドのクラクフで、10月9日から11日までの日程で開催されました。この会議には、世界39カ国の107団体から271名が参加し、日本からは4名 (アークからは代表のエリザベス・オリバー、東京ボランティアの内田さん、大阪ボランティアの中岡の3名、さらにPowers代表の大西さん) が参加しました。クラクフは、ポーランドでは珍しく第二次世界大戦の戦火を逃れ、中世までの街並みが現在まで残されている美しい都市で、旧市街全体がユネスコの世界遺産に登録されています。

滞在期間中、野良犬・野良猫は1匹も見かけず、出会った犬たちは、みんな尻尾を挙げて楽しそうに歩いていました。公共交通機関にも、犬たちはケージなしで飼い主と自由に乗り降りし、レストランにも飼い主と一緒に入りお行儀よく座っていました。そして、なんと当たり前のようにウェイトレスさんが、パウルに入れたお水を犬にサービスするのです。さすが、ポーランドも欧州連合 (EU) の加盟国です!

これまで私は、ICAWCは組織の代表又はスタッフでないと思出席できないと思っていたのですが、オリバーさんの「興味があれば、ぜひ参加してみなさいよ」との言葉に背中を押され、ボランティアとしても、もっと広い視野から動物福祉について学びたいと思い、思い切って参加することにしました。行ってみると私の他にも何名かボランティアも参加しており、そのうちギリシャから来たベテランボランティアと、先輩に付いて勉強に来たという新米ボランティアの2人組と仲良くなり、話を聞くことができました。ギリシャでは野良犬がたくさんおり、ペットショップではまだ犬猫を販売しているとのことでした。観光地でうろうろしている犬たちの多くは、動物保護団体がワクチンや避妊去勢手術を施し、地域の人たちが見守っているそうです。彼らはシェルターを持たない団体のボランティアで、野良犬にワクチンや避妊去勢手術を施し、インターネットで里親を探す活動の手伝いをしているのですが、特にクリスマスのチャリティーイベントでは彼らが活躍しているそうです。60もの屋台が出るチャリティーイベントをボランティアが仕切り、毎年多くの寄付金を集めているそうです。

ICAWCでは、休憩時間や食事の時間にいろいろな国の参加者とお話しする機会がありました。ノルウェーからの参加者は、ノルウェーでは若い单身者の間でペットとしてウサギを飼うことが流行っているのですが、ウサギのQOL (生活の質) を無視した飼い方をしたり、無責任に捨てる人が多くて困るとのこと、スロバキアからの参加者は、子犬の密輸入が後を絶たずその対策に頭を痛めていると話してくれました。また、南アフリカからの参加者は、貧しい人の多い南アフリカでは、動物のためにお金を出してくれと言っても誰も耳を貸さないけれども、子供の教育のためとわかれば喜んで何とかお金を捻出してくれるので、資金集めのためにも活動の推進のためにも、「動物」と「子供」をどう関係づけるかが一番大事なポイントなのだ、話してくれました。それぞれ特有のお国事情があるのだな、と思いました。

3日間のプログラムの中で、世界各国で動物福祉に大きな貢献をしておられるスピーカーが、素晴らしいスピーチをしてくださりました。話題は、メディアとITツール、獣医学、動物行動学、心理学、教育、資金集め、シェルター運営、災害への備え、へき地におけるユニークな活動、ボランティア等、多岐にわたりました。

中でも、私が特に感銘を受けたのは、人でさえ生きていくのが大変な状況にある国や地域で、動物を守るために懸命の努力を続けておられる方たちのスピーチでした。そのうちのいくつかをご紹介します。

ジンバブエでのリサ・マラビニ、キース・ダトラー、アウェア・トラスト (AWARE Trust) による活動:

世界で最も貧しい国の一つジンバブエでは、2009年にはインフレーションがピークに達し、人々の生活はとても苦しい状況でした。犬は家畜を守るために必要ではあるものの、「物」として扱われていました。お腹をすかせた犬はしばしば卵を盗むのですが、卵は貧しい人々にとっての大切な栄養源です。熱々のゆで卵を置いてわざと犬に盗ませ、舌がやけどするまでゆで卵を入れたまま口を閉めたり、卵を盗んだ犬の首筋に煮え湯を浴びせかけるといってお仕置きをして、犬が卵を盗まないようにしています。そんな貧しいジンバブエの農村で、獣医のカップルが、子供たちへの教育を通じて、人々の認識を変え、動物に対する態度を変えていきました。

アフガニスタンでのアブジョ・ジョイル・モハマゼとメイヒューアニマルホーム (Mayhew Animal Home) による活動:

アフガニスタンでは狂犬病の蔓延を防ぐために、多くの野良犬が非人道的な方法で捕獲され殺されていましたが、カプール大学出身の獣医師 (メイヒューアニマルホームに所属) とメイヒューアニマルホームが、アフガニスタン政府とカプール当局を味方につけ、大規模な狂犬病ワクチン接種プログラムとカプールで初めての犬の人口動態調査を実施され、これにより殺される犬の数が激減しました。ドクター・モーは、このプログラムの中で、どのように地元の人々を巻き込み、カづけ、彼らの力を借り、そしてアフガニスタンの人たちの動物に対する認識をどう変えていったかを語ってくださいました。以前は、「犬取り」としての職業を恥じていた人たちが、今では政府のプログラムを支え、動物の福祉を守る犬の保護者として、誇りを持って働いておられます。

世界会議でのスピーチの中から、私がいくつか特にアークに持ち帰りたいと思うメッセージがありましたので、ご紹介させていただきます。

- ・ソーシャルメディアの使用頻度は、諸外国と比べ日本ではまだまだ低いけれど、ソーシャルメディアをうまく利用し、必要性、緊急性、及び他の組織との違いを訴えること。

- ・ウェブページの作り方で、レスポンスが大きく変わってくるので、ウェブサイトの構成や用いる写真等をよく考えなおすこと。

- ・最悪の自然災害を想定した避難訓練を行っておく必要があること。

- ・シェルターや動物福祉の場で働く人が陥りやすい「共感疲労 (Compassion Fatigue)」から自分を守るためには、「責任ある個人主義 (Responsibly selfish)」に徹し、「あなたは心の優しい良い人だけれども、それでも時には "No" と言ってもかまわない (You can be a good person with a kind heart and still say "no")」と考えること。

- ・動物福祉に対する人々の認知度をあげていく必要があり、そのためには子供への教育が重要であること。

- ・野良犬や野良猫を捕まえて殺すよりも、CNR (Catch, Neuter, Return Policy: 捕獲して避妊手術を施し、元の場所に戻す活動) をする方が、ずっと費用対効果が高いことを自治体に認識してもらう必要があること。

・犬の行動を正確に表現することは、その犬の将来についての意思決定を行うために重要である。犬の行動を評価するときは、単純な一言で済ませずに (例えば「怖がりです」「攻撃的です」)、コンテキスト (背景、状況、環境) を具体的に説明する必要があること。シェルター内で共通の表現方法を決めておくとも便利かもしれない。

世界会議を聞き終えて、世界中どこへ行っても共通のメッセージが流れていることを再認識しました。それは、ワクチン接種、避妊去勢手術、教育 (特に子供への)、現地の人々を巻き込んでいくこと、それぞれの国や土地の文化や習慣を理解した上で人々の認識を変えていくことです。

Expedia volunteers

Mari is Mari Furuya from the Osaka Expedia Team.
I just wanted to extend my gratitude to you and your team for allowing us to volunteer recently.

Despite our being a rather large group, we are extremely thankful for your kindness in letting us help out at the shelter. Not only did we enjoy our time there, but we also hope that we were able to help in a new and different way.

We hope to collaborate with you again in the near future!

Warmest regards
from the Osaka Expedia Team



Osaka International School volunteers

大阪インターナショナルスクールボランティア

Thank you so much for giving us the opportunity to volunteer at Sasayama ARK recently. We had a great time and really enjoyed building the ramp down by the river. We hope that we may be allowed to come by again.

Best regards,
Noah Izumi

先日は、アークの篠山シェルターでボランティアをさせていただき、どうもありがとうございました。素敵な時間を過ごし、川へ降りるスロープを石で固めて楽しみました。また、お伺いしたいと思いますので、よろしく願いいたします。

ノア・イズミ

別れ際に、たまたまメイヒューの獣医師ドクター・モーとお話する機会に恵まれました。ロンドンでの会議の後、アフガニスタンでのプログラムに戻られるドクター・モーに、「危ないこともきっとたくさんありなのでしょう。お気をつけて」と言う私に、彼は「いやいや、世界中どこへ行っても、きっと私を助けてくれる人がいるんだよ。大丈夫さ」と、笑いながらおっしゃいました。何か胸にジーンと来るものがありました。

多くの事を学び、世界中の人々と語り合えた有意義な会議でした。最後になりましたが、私の参加を助めてくださったオリバーさん、どうもありがとうございました。

大阪エクスペディアボランティア

イクスペディア大阪チームの古谷真理です。

先日はアークでボランティアをさせていただき、どうもありがとうございました。オリバーさんとスタッフの皆さんに一言お礼が言いたくてメールいたしました。かなり大勢で押しかけたにも関わらず、快く受け入れていただき感謝しております。今回は、シェルターで楽しい時間を過ごせただけでなく、これまでとはまた別の意味でアークのお手伝いすることが

できたのではないかと感じております。近いうちに、また一緒に活動できることを楽しみにしております!



Cats for the elderly

Pets for the elderly

It is widely recognised that pets can help combat feelings of isolation by offering companionship and unconditional love, and for elderly people in particular, they can even be known to improve their quality of life. For many, pets are a terrific companion and there's no time that we need this more than later in life. Not only do pets provide a loyal friendship, but they can also offer an escape from loneliness and despair. Pets often have the ability to bring happiness and laughter to their owner's lives and evoke a special bond.

The benefits of owning a cat

There are all kinds of pets that can be great companions, including cats, and owning one can be so beneficial to the elderly. Studies have suggested that owning a cat can help fight negative feelings such as stress and loneliness; in turn helping to reduce depression, which sadly can be common amongst the elderly. A survey conducted by Cats Protection found that 87% of people who owned a cat felt it had a positive effect on their wellbeing, while 76% said that they could cope better with everyday life thanks to their cats.

Although owning a cat is a big responsibility, our feline friends are very independent animals and don't take a lot of looking after compared to some other household pets. Older cats in particular can be the ideal companion for an older person as they are much calmer than a kitten and already house trained. When you adopt an adult cat, you know what you are getting and they can give you years of companionship and affection.

Cat Guardians

Many elderly people are often worried about what might happen to their pets in the years to come, meaning they may be reluctant to take a pet into their care for the fear that their health could deteriorate and their beloved pet will have nobody to care for it.

With Cats Protection this doesn't have to be a concern as our Cats Guardians service will make sure that your cat will be cared for in the event of your death. Through the Cat Guardians service, if you were to pass away before your cat, we would bring your cat in to one of our branches or adoption centres and find them a new home. The service means that older cat owners can experience all the benefits of owning a cat, with the knowledge that they have made a plan for their cat's future.

Please follow the link to find more information on our Cat Guardian service and how it works.

<https://www.cats.org.uk/get-involved/support-us/cat-guardians/how-cat-guardians-works>

Permission to print the above was given by Cats Protection UK (www.cats.org.uk)

高齢者にとってのペット

高齢者にとってのペット

人と共に暮らし無条件の愛情を注いでくれるペットが、人を孤立感から解放してくれることは広く知られていますが、とりわけ高齢者の場合は、ペットが彼らの生活の質まで改善すると言われています。多くの高齢者にとってペットは素晴らしい伴侶であり、晩年になってからこそペットのありがたみがわかります。ペットは義理がただけでなく、飼い主を孤独や絶望から救い出してくれます。また、ペットは、しばしば飼い主の人生に幸せと笑いをもたらし、飼い主と特別な絆を結ぶことができます。

猫を飼うメリット

猫を含め、どんな種類のペットでも飼い主の良い伴侶になれます。複数の研究によれば、猫を飼うことによって、飼い主はストレスや孤独感といった負の感情を追い払うことができ、結果として鬱病の発症を抑えることができると考えられています。なお、残念ながら鬱病は高齢者によく認められています。イギリスの動物愛護団体の一つであるCats Protection (キャッツ・プロテクション) が行った調査によると、猫の飼い主の87%が猫によって自分の人生が豊かになっていると感じており、76%が猫のおかげで毎日の生活をよりよく過ごすことができると回答しています。

猫を飼うのは大きな責任を負うことではありますが、猫は独立心がとても強く、家で飼う他のペットと比べあまり世話がかりません。大人の猫は子猫よりもおだやかで、すでに躰ができていますので、とりわけ高齢者の理想的な伴侶になることができます。また、大人の猫の里親になる場合には、大きさ、気性、特徴等がすでにわかっていますので扱いやすく、猫は飼い主に愛情と親しみをもって年月を過ごしてくれます。

キャッツ・ガーディアン

多くの高齢者は、将来ペットに何が起るかについて心配しています。つまり、彼らは、自分の健康状態が悪化して、愛するペットの世話をしてくれる人がいなくなることを恐れて、ペットを飼うことをためらいがちになるのです。

キャッツ・プロテクションが提供するキャッツ・ガーディアン (Cat Guardians) と呼ばれるサービスでは、飼い主が死亡した場合に猫の面倒をみてもらうことを保証してくれるので、高齢者がそのような心配をする必要はありません。このキャッツ・ガーディアンサービスでは、もし猫よりも先に飼い主が亡くなってしまった場合、その猫をキャッツ・プロテクションの支部又は里親センターに連れて行き、新しい飼い主を見つけてくれるのです。このサービスにより、猫の将来についての計画がすでにできているので、高齢者であっても飼い主は猫を飼うことの利点を全て得られるのです。

キャッツ・ガーディアンサービスとその仕組みの詳細については、下記のリンク先をご覧ください。

<https://www.cats.org.uk/get-involved/support-us/cat-guardians/how-cat-guardians-works>

上記リンク先の情報については、イギリスのキャッツ・プロテクション (www.cats.org.uk) により印刷許可が与えられています。

しかし、ペットとしての望みは、飼い主の元で最期を迎えることです。そしてその最期を看とってあげるの、飼い主ができる最期の責任です。ペットと自分の年齢を考えて、共に暮らしていくことが大切です。

Finding the perfect match

Marrying a prince is many a girl's dream. But Meghan Markle was always destined to be lucky in love - because she owns a beagle. Meghan's beagle, a rescue dog named Guy, was flown over to the UK to live with her and Prince Harry last November. Guy has his own Union flag coat, eats only organic food, is said to have settled in well and can be seen being taken for walks in the grounds of Kensington Palace when his owners, the Duke and Duchess of Sussex, are in London.

According to new research carried out by the Kennel Club, owners of beagles are more likely to have success in their romantic lives than owners of any other breed of dog. Results of a survey of 2,612 people in the UK found that 87 per cent of beagle owners are married or in a relationship. They are also the most likely (58 per cent) to be asked out on a date while out walking their dog.

Of the 17 breeds included in the survey, Jack Russell terrier owners were found to be the least likely (64 per cent) to be married or in a relationship and the least likely to be asked out while walking their dog (22 per cent). Chihuahua owners fared little better, with just under a third of them being asked out.

The Kennel Club is encouraging people to find their 'perfect dog match' so that they might then find their perfect human match too.



運命の出会い

多くの女の子たちにとって、王子様との結婚なんて夢物語です。でも、メーガン・マークルさんは、運命の星のもとに生まれていました。彼女が飼っていた犬がビーグル犬だったからです。メーガンさんのビーグル犬はガイという名前、もともとは保護犬でした。ガイは、メーガンさんとヘンリー王子と一緒に暮らすために、昨年11月にイギリスに飛行機でやってきました。ガイは英国国旗柄のコートを着せてもらい、有機栽培のフードだけを食べて、新しい生活にもすっかり馴染んだようです。彼の飼い主であるサセックス公爵と侯爵夫人 (メーガンさんとヘンリー王子) がロンドンに滞在中、ガイがケンジントン宮殿の庭をお散歩しているのを目にすることができるでしょう。

ザ・ケネルクラブ (イギリスにある世界最古のケネルクラブ) が実施した最近の調査結果によると、ビーグル犬の飼い主は、その他の犬種の飼い主よりも恋愛運に恵まれているそうです。2,612名を対象としたイギリスで実施された調査では、ビーグル犬の飼い主の87%が結婚しているか、恋人がいることがわかりました。また、犬のお散歩中にデートに誘われたことがあるのが最も多いのも (58%)、ビーグル犬の飼い主でした。

この調査が行われた17犬種のうち、ジャックラッセルテリアの飼い主は、結婚しているか恋人がいる割合が最も低く (64%)、また犬のお散歩中にデートに誘われた人の割合も最も低い (22%) という結果が出ました。チワワの飼い主の場合は、犬のお散歩中にデートに誘われた人の割合は3分の1足らずでした。

ザ・ケネルクラブでは、「運命の犬」を見つけるようにお勧めしています。そうすれば、運命の人にも巡り合えるかもしれないからです。

Home Needed

タイソン / Tyson



食欲旺盛で元気いっぱいなタイソン! おもちゃも大好きで、犬舎内の沢山のおもちやで1匹でも楽しそうに遊んでいます。お散歩も大好き! 前半はテンションが高くびよんびよん跳ねながら歩きます。でも、散歩の後半は人の方を何度もチラチラ見してくれる賢い一面も。とても人が大好きなタイソンは、人が居なくなると思うと寂しくてついつい甘噛みをしてしまいます。ですが、今オヤツなどを使って気をそらすトレーニング中です! しつけを下さる方が現れますように。

I love eating lots, but also love walking all those calories off! I can play alone with toys, but I also love people. It can get a little lonely when people leave, so when someone comes to see me, I get all excited and may nip you (playfully). I'm working on the nipping with a little help from my favorite snacks. Walks are the best! At the beginning, I can't quite keep my excitement in, so I jump around. Once I'm past that, I calm down and look up from time to time to check on the staff that walk me. Young and full of energy, I would make a great partner for anyone who wants to play and go on lots adventures with me. I hope to be adopted by someone who is patient and gives me good trainings.

てんり Tenri



はじめはどんな子とも仲良くできたのですが、徐々に愛情を独り占めしたい気持ちが強くなり、やきもちを焼

他の猫を追いかけられるようになってしまいました。人間には甘えん坊で可愛いとても良い子です。

1匹で飼って下さる方をお待ちしております。If you ask me my preference between people and other cats, for me, people are the ones I love. So unfortunately I will not tolerate other cats and if they come near me, I'll chase them away. So please, I'll love you to bits but make sure I am the only cat in your house. Waiting for your visit!

Report on Training from May 11 to 23, 2018 at Dogs Trust Bridgend

In May, two ARK staff, one being myself, were given an opportunity to visit Dogs Trust Bridgend located in the town named Bridgend in Wales, UK to have a two-week training experience. It was my first visit to Dogs Trust, although other ARK staff have visited them several times. Also, Dogs Trust staff visited Osaka ARK last year and the year before to teach us how to train dogs. Dogs Trust has been wonderfully supportive to us.

Dogs Trust was founded in 1891; it has 20 rehoming centres exclusively for dogs around the UK. Dogs Trust Bridgend, where we were trained, had approximately 60 dogs as of May, with 31 staff were looking after those dogs. At Dogs Trust Bridgend, we had a tour around the centre and a lecture on the processes involved, from acceptance of dogs for rehoming, taking dogs out for a walk, and dog training. There are as many as seven dog runs including small and big ones in the centre, and dogs can go out on walks as often as four times a day in the spacious premises. Kennels were clean and hygienic, and there were lots of toys in the kennels to prevent dogs from getting bored.

Last year, at Dogs Trust Bridgend alone, approximately 700 dogs were rehomed to new families. In 20 centres around the UK, over 10,000 dogs in total are rehomed per year. In the UK, it is common for people to adopt dogs from animal welfare centres such as Dogs Trust or to purchase dogs and cats from reputable breeders, and as a rule, dogs and cats are not sold in pet shops (although we noticed that fish and small animals such as rabbits and hamsters were being sold in pet shops).

In town, we saw eye-catching cars decked in Dog Trust's logos and dogs' pictures, (Dogs Trust originals), driving around. Road signs were set up to guide the way to Dogs Trust, and special boxes to throw away dog poo were everywhere in the town. We were also surprised to see that in the nearby supermarket, a donation box specifically for Dogs Trust was prepared for donations of dog food and treats. Furthermore, dogs accompanied their owners in restaurants as a matter of course, and while waiting for their owners to finish their meals, sleeping right next to the owners' seat.

Previously, Ms Oliver had told us that "animal welfare in Japan is 200 years behind." I was able to understand the meaning of her message after having this training in Dogs Trust Bridgend.

At ARK, about 130 dogs are rehomed per year. Since ARK has cats and rabbits as well as dogs, I have to say that we cannot take dogs for a walk as often as they need every day without support from volunteers. It may not be appropriate to compare ARK with the biggest dog welfare organization in the UK. However, I keenly recognized the difference in awareness of animal welfare between Japan and the UK as well as differences between Japanese and British animal centres.

On the other hand, it seems that unscrupulous breeders and retailers also still exist in the UK, and there are still many people

who throw away pets for irresponsible and disgusting reasons. Therefore, Dogs Trust takes pride in the slogan, "A dog is for life, not just for Christmas". Dogs Trust staff told us that they have had to educate people properly, so that people can live with dogs, having the correct knowledge. This is the main objective of Dogs Trust and the base of their major activity.

I was wondering how I should report my experience in Dogs Trust's training, and how I could best utilize it at ARK. Dogs Trust is such a wonderful animal welfare organization, and all the staff there were so nice and skillful. ARK staff who visited Dogs Trust have reported how wonderful they are, which has been covered in previous ARK News Letters. I sighed deeply so many times in Bridgend, given that Dogs Trust has a huge dog run like a farm and splendid facilities and everything is working efficiently, resulting in plenty of time for staff and so on. How could we adopt the system Dogs Trust has employed and utilize it for ARK? is my biggest challenge without just saying, "we are jealous of Dogs Trust."

One of the things which I would like to especially follow Dogs Trust and remind ourselves once again at ARK is education, which is also the major objective of Dogs Trust. Training for animals is important, but it is equally important to give people correct knowledge about dogs and cats, and keep working on these activities, believing that correct knowledge could eventually change peoples' awareness. In that sense, the training I received in the UK was significantly meaningful. Therefore, I felt it necessary to make further efforts to equip myself of this knowledge and skills.

ARK has continued its educational activities, focusing on students, we should keep making efforts step-by-step to let people across the country have correct knowledge and know about animal welfare organizations such as ARK, aiming towards becoming an excellent organization like Dogs Trust, which I believe is the shortest way to change people's awareness.

Lastly, I very much appreciate staff in Dogs Trust Bridgend including Julie Ace who took good care of us during the training, Karen Reed who came all the way from the head office in London to Bridgend to give us a tour, Elizabeth Oliver (the head of ARK), board members, and ARK kennel staff for giving us this precious opportunity.



Dogs Trust Bridgend 2018.5.11~23. 研修レポート

5月にイギリス・ウェールズはブリジエンド (Bridgend) という町にあるDogs Trust Bridgendへ2週間、私を含め2名のARKスタッフが研修をする機会を頂きました。

Dogs Trustにはこれまでも何度かARKスタッフが訪問をさせてもらっていましたが、私にとっては初めてのDogs Trust訪問となりました。

大阪のARKにも昨年、一昨年と現地のスタッフの方々がドッグトレーニング指導のためお越し頂いたこともあり、多くのサポートをいただいています。

Dogs Trustは1891年に設立され、英国内に20ヶ所ものセンターがある犬専門のリホーミングセンターです。私たちがお世話になったDogs Trust Bridgendには5月時点で約60頭の犬達がおり、31名のスタッフが作業にあたっていました。そこで私たちは施設の案内、犬の入所から譲渡までのステップ等のレクチャーや、犬たちのお散歩、ドッグトレーニングの指導も受けることができました。

施設内には大小合わせて7か所ものドッグランがあり、犬達はそこ広大な敷地内を1日に4回もお散歩に出かけることができます。犬舎の中も衛生的で、退屈しないようおもちゃも沢山用意されています。

Dogs Trust Bridgendだけでも昨年約700頭の犬達が新たな家族に迎えられ、20ヶ所全てのセンターを合計すると年間の譲渡数は1万頭を超えます。

またイギリスではDogs Trustのような保護施設や、ブリーダーから犬猫を迎えるのが一般的で、ペットショップでは基本的に犬猫の販売はしていません。(魚やうさぎ、ハムスターなど小動物の販売はされていました。)

町にはDogs Trustのロゴと犬の写真がプリントされた可愛いDogs Trust専用車が走り、道路にはDogs Trustまでの案内標識があり、犬の糞を捨てる専用Boxもいたるところで見かけました。近くのスーパーマーケットにはドッグフードや犬のおやつを寄付するDogs Trust専用の寄付Boxが設置されている事にも驚きました。また、レストランでは当然のように飼い犬と一緒に店内に入り、飼い主が座る席の横で眠りながら飼い主が食事を終えるのを待っていました。

「日本の動物愛護は200年遅れている」

オリバーが以前話していたこの言葉の意味をこの研修を通して理解する事が出来ました。

ARKの犬の譲渡数は年間で約130頭前後です。ARKには猫とウサギもいるため、犬達のお散歩もボランティアさんのご協力なしでは毎日満足には出来るとは言えません。

イギリス最大の保護団体と比較する事自体が今は適切ではないのかも知れませんが、日本とイギリスの保護施設としての違いと、動物愛

護に対する意識の違いを痛感させられる事ばかりでした。

とは言え、イギリスでも今なお悪質なブリーダーや販売業者が存在し、呆れるような理由でペットを手放す人はまだまだ多いようです。そのためDogs Trustでは"A Dog is for Life, not just for Christmas." (犬は一生の伴侶であり、クリスマスの日だけのものではありません) をスローガンとして強く呼びかけており、人々にしっかりと教育を行い、正しい知識のもとで犬と一緒に生活してもらうことが目的でありメインの活動でもある、と話をしてくれました。

そして私はこの研修に参加した経験をどのようにレポートし、ARKで活かせるのかを考えるにあたりとても悩みました。というのは、Dogs Trustはとても素晴らしい保護団体でスタッフの皆さんも技術のある素晴らしい方達ばかりでした。そしてその素晴らしさはこれまでもDogs Trustへ行ったスタッフたちがレポートとしてまとめ、過去のニュースレターにも掲載されています。(ARKのHPからも過去のニュースレターがチェック出来ます)

牧場のように広大なドッグランや立派な施設、あらゆる事が効率的に可動していてそれによって生まれる時間的な余裕など、私も現地で実際に何度かため息をついた事か…。それを「羨ましい」で終わらせないため、いかにそのシステムをARKに取り入れ、活かすことが出来るかが大きな課題だったからです。

私が特に参考にしたい事、ARKでも改めて意識したいことの一つは、Dogs Trustのメインの目的でもある、人々への教育です。動物へのトレーニングも重要ですが、犬や猫に対する正しい知識を人間に伝えること、これが意識を変えることに繋がると信じて、活動を続けていく事が今回の研修に参加した大きな意義になるのではないかと考えています。そのためにも私自身、知識と技術を身に付けるため、より一層の努力も必要だと感じました。

ARKでもこれまで学生の方を中心に教育活動は行ってきましたが、改めてDogs Trustという素晴らしい団体を目標に、正しい知識と、ARKのような動物保護団体をもっと国内の方に知ってもらおう努力をこれからも地道に続けていくことが意識を変えていく一番の近道だと信じて活動を続けていきたいと思えます。

最後に、研修中私たちに親身になって指導していただいたジュリー・エース (July Ace) をはじめDogs Trust Bridgendのスタッフの皆さん、ロンドンのヘッドオフィスから私達を案内のためわざわざお越しいただいたカレン・リード (Karen Reed) と、ARK代表エリザベス・オリバー、理事の皆様、現場の飼育スタッフに貴重な機会をいただいたことを心より感謝申し上げます。

Happy Homes



ボイジャー
Voyager

皆さまお変わりございませんか？

1ヶ月を過ぎ、ボイジャーも元気に体重も37キロを超えました。

ステロイドの内服も中止されましたが問題な

く過ごしております。

写真のぬいぐるみは、公園で自分で拾ってきた新しいお友達です。

外に出ると、1時間ウロウロと散策されるマイペースなボイジャーに家族も健康になりそうです。

大きくてそして優しい、性格に我が家も心が癒されております。

これから少しずつ寒さが厳しくなりそうです。

犬舎のワンちゃんやネコちゃんの健康が気になりますが、何よりお世話くださる皆様のお身体が心配です。ご自愛下さいませ。

又、近況をご報告させていただきます。

ハンガビー(ギャビー)
Hungabee(Gabby)



家に着くまで1時間ばかりかかっていましたが、ギャビー(ハンガビー)はストレスを感じているようでハアハア言っていました。そして、私たちがいなくなりはないかと心配しながら、ずっと前の座席を見つめていました。でも、後ろの荷室に乗せていたケージを開けてやったときは、もうすっかり落ち着いていました。タクが、車の外に出す前にリードを付けていたので、ギャビーは大人しく私たちの後をついて、玄関のある2階まで上って

きました。そこで、私たちはギャビーの足を濡れたタオルで拭いてやったのですが、彼女はまるで毎日そうしているかのように家の中に入ってきました！

ギャビーはお昼のフードを食べてから(人間の食べ物にも興味津々でしたが!)、近所を少し散歩しました。きっとすぐに新しい生活に馴染んで楽しく暮らせるようになることでしょう。

初めて犬を飼う私たちにギャビーをご紹介いただき、どうもありがとうございました。またお便りさせていただきますね！

"How are you doing? It's more than a month since I adopted Voyager. He's gained weight and now weighs 37 kg.

We've stopped giving him steroids and there is no problem since up a stuffed animal in the park he seems very healthy. He picked and it is his favourite toy. When we take him out, he walks for about an hour so this keeps us healthy too! He is so big and gentle which makes us love him more.

It's getting colder, so we worry about the health of dogs and cats at the shelter, also the staff members caring for them. We'll keep you updated on Voyager again.



We made it home in less than an hour, with Gabby (Hungabee) only showing that she was stressed by panting. She kept looking to the front of the car to make sure we were all still there, but behaved very calmly when we opened the back hatch and her crate. Taku had her leash on before letting her out, so she very calmly followed us up to the second-floor entryway, where we wiped her paws with a wet towel and she came in as if it were her everyday routine!

She had her lunch (in spite of also being very interested in ours!) and went for a short walk around the block. I hope she feels secure and begins to really enjoy herself soon.

Thank you for helping us find our very first fur child. I look forward to sending you more reports in the future!

ヴィック/Vick



ドーン&プーカ
Dawn & Pooka



アークスタッフ皆様、如何お過ごしでしょうか。ドーン、プーカはこの様にすっかり、馴染んでいますよ。ドーンは益々元気になって来ました。淋しがりやさんなのか、夜は私と寝ています。走るとダイナミックで、プーカと一緒にクルクル回っているのを見ると、笑ってしまいます。ドーンの下をプーカがぐり抜けたり楽しく過ごしています。ドーンは何でも食べてしまうので、靴下は要注意です。高齢犬なんて、と

言う人もいますが、良いもんだよ、と声を大にして私は言いたい!お山チームのプーカも奥手ですが、ホントに無垢の可愛さが、たまりません。

How are you all? Dawn and Pooka have got used to our family. Dawn has more and more energy. She demands a lot of attention and sleeps with me at night. Seeing her running around so energetically makes me smile, it's lovely to see. Pooka runs between Dawn's legs, they enjoy life together. As Dawn eats everything, we have to hide our socks from her. Some people say, "why did you adopt such an old dog?" In reply I want to say loudly, "It's really nice to have an old dog in your life." Since Pooka came from a mountain with many other dogs, she is shy, but pure and loving. I cannot resist her cuteness.

Matsue

Dear all, it is with sadness that we need to tell you our lovely Matsue, whom we met at ARK (Osaka) in January 2014, has passed over the Rainbow Bridge.

She was a wonderful dog who followed us to India, then in Myanmar where she loved running around the big yard, chasing lizards and chipmunks, scaring the guards, walking and playing all day long and getting plenty of belly rubs.

She was shy and quiet but she was the best companion we could have dreamt of. Thank you, ARK for letting us have almost 5 wonderful years with her. We will miss her terribly and love her forever.

Solange



皆さん、こんにちは。今日はとても悲しいお知らせをしなければなりません。2014年1月にアークの大阪シェルターで出会った私たちの可愛い犬マツエが、虹の橋を渡りました。

彼女は本当に良い犬で、私たちと一緒にインドに行き、その後ミャンマーにも行きました。広い庭を走り回ったり、トカゲやシマリスを追いかけたり、門番を驚かせたり、一日中歩いたり遊んだり、お腹をさすってもらったりして、暮らしていました。彼女は大人しく人見知りをする犬でしたが、私たちにとっては理想的な家族の一員でした。約5年間、彼女と素晴らしい時間を過ごすことができ、とても感謝しています。

アークの皆さん、ありがとうございました。彼女がいなくなって本当に寂しいですが、マツエは私たちの心の中で生き続けることでしょう。

ソランジュ

ベイビー(ヴィヴィ)
Baby (ViVi)



先日はBabyを譲渡していただきありがとうございました。家族で相談して、ViVi(ヴィヴィ)と名付けました。

Babyと似ているので、すぐ名前に馴れたようです。

来た日から、キャットタワーに籠もってはいても、ご飯だけは甘えてしっかりと食べていました(笑)

5日目頃から少しずつ出てくる

時間が増えて、表情が変わってきた様に思います。

昨日からは、帰宅した家族一人一人をタワーから出て、出迎えに来てくれるまでになりました。

今日は、仕事が休みの私にベタベタでソファに上がってきてゴロゴロしていました。

とても優しい女の子で、警戒する先住猫(茶々)をじっと待っています。

茶々も少しずつではありますが、距離が近づいてきたようです。

Babyに出会えてよかったです。ありがとうございました。

また、近況お知らせさせていただきます。

Thank you so much for letting us adopt Baby. After discussion we decided to change her name to Vivi since it sounds like Baby. She accepted her new name right away. The first day in our house, she hid in the cat tower but when we offered her food, she came right out. From the fifth day she spent more time outside the cat tower. I think her facial expression has changed too. Since a day ago, every time a family member comes home, she comes out of the cat tower to greet us. Today I was off work and as I lay on the sofa she came to me wanting to be cuddled.

She is very gentle and she and our other cat Chacha, are slowly opening up to each other and getting closer. I'm happy to have met Baby. Thank you again. I will keep you posted.

YellowButterfly Project

Five years ago, a lovely couple with a very gentle, shy daughter adopted an equally gentle, shy dog, Gyuri (now Erica). They had a property in Nagano, where both "girls" blossomed.

About a year after they adopted Gyuri, their daughter passed away. They were worried that the dog was depressed - she wasn't eating and had no interest in walks - and considered bringing her back. They also asked us if their relatives could be considered as adoptive parents. We offered some advice, but said we would respect their wishes.

They eventually decided to try to do with Gyuri what their daughter would have wanted - give her a happy life.

They have now moved back to the US.

Tokyo ARK received the following, heartwarming email from Erica's family.

Hello,

It has been a long time since my last update regarding Erica. I am sure, you have at times, have wondered how that shy and traumatized pup has been doing after her big trip to California.

I wanted to reassure you that Erica is doing really well and has adapted to her American life. She has made many friends with other dogs, especially Rocco. Every time that my sister and her husband come over for a visit, they make sure to bring their dog Rocco. Once both dogs see each other they spend the entire day, running and playing. Erica loves to be with my sister and my brother-in-law, Erica enjoys their company and they really love her, too.

Recently, I rescued a kitten who lost his mother. Once I introduced the little cat to Erica; Erica brought it upon herself to care for the new family member. Since Kiki (the cat) has grown a bit, both Erica and Kiki are inseparable. They sleep in the same bed at night, they eat together and love chasing one another. When Rocco comes over, it's a wonder to see all three animals get along. At times I think Kiki believes he is a dog.



Erica has a wonderful vet who really cares for her health and well-being. During her regular check-ups, everyone loves to see the beautiful white dog from Japan. Since they know of her story I like to think they give extra special care when she comes in. The vet has assured me that Erica is strong and healthy. She has grown

and has a very muscular build. I think you would be surprised to see her today. I hope this update brings encouragement to you and the staff at ARK. Both Momo and I are doing our best to keep our promise to Yukari, to care for her best-friend. It has also been a joy to see others help us care, and love Erica in such a wonderful way.



I also wanted to write and seek some advice on how we might help ARK in a small way. As you know, a little over three years ago, our precious daughter passed this life to the next. It was her dream and strong desire to help wounded and unloved animals. ARK was a place that planted a desire for her to one day be a part of helping animals. Erica, was just the beginning. We as her parents want to honor her dream and vision that never came to be.

My wife, Momo is now at the beginning stages of creating a project in Yukari's honor. The name of this project is called Yellow Butterfly, and since it was Yukari's dream to help animals, Yellow Butterfly is set up to help organizations that care for and help find happy homes for animals. Momo's work place has come up beside her to help her make products that are safe for humans, animals, and our eco system as a whole. Her boss wants her to place little stickers on their products that would lead customers to Yukari's internet site, which we are working on. On the Yellow Butterfly project page, people would read about Yukari's dream to help animals. Also, from the products being sold, a percentage will be kept for a donation for ARK in her name. Once Yukari's site is up and running we will let you know right away.

It is our hope that people who come across our Yellow Butterfly project, will read about your wonderful efforts to help wounded or unloved animals. Perhaps, more people can be of service to help ARK out either through donations or adoptions. I assure you, all we want to do is to bring more recognition to your organization's efforts to help these animals. This was my daughter's dream, and as her parents we want to honor her as much as we can.

We are grateful for your newsletters. Every time we get them, we are faithful to place it before Yukari's picture so that she can read it first.

Take care,
Joe Reichmann

<https://yellowbutterflyproject.com/>

イエローバタフライプロジェクト

5年前になりますが、とても恥ずかしがりな娘さんを連れて来た素敵なお夫婦が、ギユリ(今はエリカに改名)という名前、とても怖がりな犬の里親になってくださいました。当時は長野県に住んでおられ、二人の「女の子」は幸せに暮らしていました。

ところが、ギユリの里親になられて1年後に、娘さんが他界されてしまいました。ショックを受けたエリカは、その後ごはんも食わず、散歩にも行かなくなり、ご夫妻はエリカを親戚にたくすことすら考えましたが、娘さんとの約束を果たすため、エリカを最期までしっかり面倒をみることを決心し、今はアメリカで幸せに暮らしています。

前回エリカのことでお便りしてから随分とご無沙汰していました。あの臆病で心に傷を負った子犬が、はるばるカリフォルニアに渡ってから一体どうしているのかと思われていたことでしょうか。

エリカはとても元気で、アメリカでの暮らしにもすっかり慣れてきましたのでご安心ください。エリカにはたくさんの犬友達ができましたが、中でもロッコとは大の仲良しです。私の妹と彼女のご主人は、私の家に遊びに来るときはいつもロッコを連れてきます。2匹は顔を合わせるや否や、一日中走ったり遊んだりしています。エリカは私の妹や義理の弟が大好きで、彼らと一緒に楽しく過ごしています。彼らもエリカをととても可愛がってくれます。

最近、私は母親のいない子猫を保護しました。小さな子猫をエリカに見せると、彼女は子猫を自分の上に乗せて、新しい家族として面倒をみてくれました。一緒に過ごしたことで、キキ(猫)とエリカは切っても切れない仲になりました。2匹は、夜は同じベッドで寝て、一緒にごはんを食べて、追いつかっことして遊んでいます。ロッコが遊びに来た日には、3匹でとても仲良く遊んでいてびっくりです。キキは自分のことを犬だと思っているのかもしれませんが。



エリカには、彼女の健康と幸せを気遣ってくださる素晴らしい獣医さんがいます。定期検査で動物病院に行くと、日本からはるばるやって来たかわいい子と人気者になります。動物病院の人たちはエリカの生い立ちをご存知ですので、彼女のことを特に気にかけてくださっているのだと思います。獣医さんは、エリカは丈夫で健康だと保証してくださっています。エリカはすっかり大きくなって、とても筋肉質な体格になりました。今会ったら、きっとびっくりされるでしょう。この便りが、アークスタッフの皆さんの励みになればうれしいです。私と妻は、彼女の親友を大事にするという、ユカリとの約束を守ろうと一生懸命頑張っています。周りの方たちが、私たちを助けてくださったり、エリカを可愛がってくださるのも、とてもうれしいことです。

ところで、微力ながらアークの助けになりたいと思っています。ご存知のように、3年あまり前に、私たちの大事な娘がこの世を去りました。

傷つき捨てられた動物たちを救うことは、娘の夢であり、強い希望でもありました。娘はアークを知ってから、いつか自分も動物を救う手助けがしたいと思うようになったのです。娘にとってエリカは、その第一歩でした。私たちは、娘が果たすことのできなかった夢とビジョンを、親として大切にしたいと思っています。

私の妻モモは、ユカリにちなんだプロジェクトを立ち上げようとしており、現在その準備中です。このプロジェクトの名前は「Yellow Butterfly (黄色い蝶々)」と言います。動物の世話をし、里親を見つけるための団体を支援するために立ちあげるプロジェクトです。妻の職場も協力して、人にも動物にも、そして地球環境にも安全な製品を作ろうとしています。会社では、プロジェクトを会社の顧客はじめ、もっと多くの人にも知ってもらうために、製品に小さなステッカーを貼るようにアドバイスをくれました。「Yellow Butterfly」のページには、動物を助けたいというユカリの夢について書かれています。また、製品の購入代金の一部が一定の割合でプールされ、ユカリの名前でアークに寄付金として贈られることとなります。ユカリのサイトが完成し稼働したら、すぐにお知らせいたします。

「Yellow Butterfly」プロジェクトに出会った人たちに、傷つき捨てられた動物を助けるというアークの素晴らしい活動について読んでいただくとうれしいと思っています。寄付や里親になることを通じてアークを支援される方が増えることを願っています。私たちは、動物を助けるためのアークの活動について、もっと認知度を上げていきたいのです。これは私の娘の夢であり、私たちは親として、娘のためにできるだけの事をしたいと思っています。

アークのニュースレターを楽しみに読ませていただいています。ニュースレターが送られてきたらいつも、まずはユカリの写真の前に置き、彼女に最初に読んでもらっています。

心を込めて
ジョー・ライクマン

<https://yellowbutterflyproject.com/>



Hilton BBQ

On Sunday, November 4, a 28-member group of Hilton Osaka team members and their families participated in volunteer activities at Animal Refuge Kansai (ARK) in Sasayama. The Hilton Team walked dogs and helped clean the grounds, then enjoyed a delicious BBQ lunch together. Hilton also donated old newspapers and other useful hotel supplies.



ヒルトンBBQ

11月4日、篠山ARKのボランティア活動に、ヒルトン大阪から28名のチームメンバーとご家族が参加しました。犬と一緒に散歩をしたり、木やごみなどを運びました。美味しいBBQランチもいただきました。また、古紙やタオルなどを寄贈していただきました。

ARK BBQ November 11th in Sasayama

Wonderful weather, spectacular autumn scenery and delicious Bengali food. Special thanks to Mr & Mrs Arun for the wonderful food and to our staff who helped with the BBQ and preparations.

素晴らしい天候、見事な秋の風景の中、おいしいベンガル料理とともにBBQが開催しました。アランご夫妻やスタッフ、また準備を手伝ってくださった皆様に感謝いたします。



British Fair @ Hankyu Umed

阪急英国展

The annual British Fair was held at the Hankyu Department Store in Umeda from 10th - 16th October. ARK is grateful to Hankyu for allowing us to participate, sell our original goods and promote our activities.

毎年恒例となった英国フェアが、今年も10月10日～16日に阪急百貨店うめだ本店で開催されました。英国フェアというこの素晴らしいイベントに参加する機会を与えてくださいました阪急百貨店様に心よりお礼申し上げます。



The gift of giving

マリスカちゃんの誕生日プレゼント Tokyo ARK

For the second year in a row, Maryska Riker (7 years old), whose family adopted Miko the cat, asked her friends to donate to ARK rather than buy her birthday presents. Some brought toys and treats for our animals and others sent or brought monetary donations. Maryska also saved a large portion of her pocket money over the year to bring some cheer to the animals of Miko's former home. We are absolutely awestruck by this very young lady's generosity and consideration for others and believe a very bright future awaits her! Thank you, Maryska and Riker family!



去年に引き続き、猫の里親さんであるライカーさんご家族のマリスカちゃんが、自分のお誕生日にプレゼントをもらう代わりに、ARKの動物たちのためのプレゼントをお友達に頼んでくれました！里親会にたくさんのフードとおもちゃのバースデープレゼントを持ってきてくれました。マリスカちゃんも、猫のミホが保護されていたアークの動物たちを励ますために、この1年間自分のお小遣いのほとんどを貯金してきました。こんなに小さな娘さんの自分以外への気遣いや親切心に、私たちは心打たれました。きっと素晴らしい大人に成長されることでしょう！マリスカちゃんとライカーさんご家族、どうもありがとうございます！

ARK Charity Christmas Concert @ Roppongi Lutheran Church

Tokyo ARK

ARKチャリティーコンサート@六本木ルーテル教会

Date: December 09 (Sunday)
Doors open: 4:30 pm
Performance: 5:00pm to 7:00pm
Suggested donation of 2,000 yen
Performers: Reimi, Marc and Alex, The Seraphim, Ku'ulei & her Hawaiian team
Christmas message: Pastor Fujiki

日程: 12月9日 (日曜日)
開場: 4時半
開演: 5時～7時
寄付2000円をお願いしています。
出演者: レイミ、マーク&アレックス、ザ・セラフィム、クーレイとハワイアンチーム
クリスマスメッセージ: 藤木牧師

どなたでもご参加いただけます。
お友達や家族と、ぜひ足をおはこびください！



Badger is on holiday at the moment!
バージャは今ホリデー中だよ！

ARK NOTICE BOARD



Calling ARK?

ARK Office アーク事務局

Tel: 072-737-0712 <10:00~17:00>

Fax: 072-737-1886

毎週水曜日は休園日とさせていただきます。

Office closed on WEDNESDAYS

Visiting ARK?

Open: アークの訪問時間

里親希望: 10:00~15:00

見学希望: 10:00~16:00

※ ご来園の際は、お電話にて事前にご予約下さい。

ARK DIARY

8月 26日 グリーンドッグ里親会

9月 4日 FIAT撮影

13日 兵庫県愛護センター見学

27日 リメンバーミーサズデー

30日 グリーンドッグ里親会

10月 7日~11日 インターナショナルコンパニオン
アニマル福祉会議(ポーランド)

10日~16日 英国フェア

A/C Numbers

郵便局 Post Office :

- 特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西
00900-0-151103
- サンクチュアリファンド Sanctuary Fund
00970-9-58799
- 大規模レスキュー
Large Scale Rescue Fund for Earthquake animals
00970-2-267840

■ 三菱東京UFJ銀行 池田支店
Tokyo-Mitsubishi UFJ Bank (Ikeda branch)
(普) 5288059
特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西

■ 三井住友銀行 池田支店
Mitsui-Sumitomo Bank (Ikeda branch)
(普) 1472705
特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西

■ みなと銀行 川西店
Minato Bank (Kawanishi branch)
特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西
(普) 1693405
A/C no: 1693405 Animal Refuge Kansai

※ ご送金は郵便局をご利用ください。銀行をご利用の場合は、送金時にアーク事務局までメール、ファックスまたはお電話にて、お名前、ご住所、電話番号、送金内容をお知らせください。

ARK

A Voice for Animals

認定特定非営利活動法人
アニマルレフュージ関西 (アーク)
〒563-0131
大阪府豊能郡能勢町野間大原595
Tel: 072-737-0712
Fax: 072-737-1886

Certified NPO ARK Animal Refuge Kansai
595 Noma Ohara, Nose-cho, Toyonogun, Osaka-fu 563-0131 JAPAN
Tel: 072-737-0712
Fax: 072-737-1886

E-mail:

一般 ark@arkbark.net
グッズ販売用 order@arkbark.net
ホームページ www.arkbark.net

東京アーク Tokyo ARK:

Tel/Fax: 050-1557-2763

E-mail: tokyoark@arkbark.net

送金方法のご案内

郵便局: 00940-0-250984

P.O. Account: 00940-0-250984

ARK Twitter:

<http://twitter.com/arkbark2010>

ARK Facebook:

<http://www.facebook.com/animalrefugekansaiARK>

アークの活動内容

- 望まれずに生まれてくる犬や猫をなくすための不妊手術の奨励
- 犬・猫などのペットの飼い主の方への様々な呼びかけと啓蒙活動
- 犬・猫などの迷い動物の治療および保護と里親さがし
- 現行の動物保護法を真に効力のあるものにするための行政への働きかけ

これらの活動のための費用のいっさいと、不妊手術、ワクチンなどのアークで必要な医療費は、メンバーの方々の会費や寄付によって支えられています。不幸な動物たちをなくすために、お一人でも多くの方に加入いただき、わたしたちの活動をご理解、ご支援くださいますよう心からお願い申し上げます。

アークをご支援下さる皆様へ

貴重な浄財を有効活用するため、通信にかかる費用を少しでも減らし、その費用を動物達の医療費や餌代として活用したいと存じます。いただいたご寄付に対する御礼状を不要とされる方は、お手数ですが、アーク事務局までご連絡をお願い致します。既に協力下さっている皆様へは、この場をお借りして御礼申し上げます。

アークメンバーズクラブ ARK Members Club

ダイヤモンドパウ / Diamond Paw: ¥10,000/月

ルビーパウ / Ruby Paw: ¥5,000/月

サファイアパウ / Sapphire Paw: ¥3,000/月

パールパウ / Pearl Paw: ¥1,000/月

ファミリー会員 / Supporting member: ¥10,000/年

サポート会員 / Helping Hand member: ¥5,000/年

個人会員 / Subscription member: ¥3,000/年

スポンサー制度 ARK

決まった子のスポンサーになって頂いて、その医療費や食費をご協力いただく制度です。詳しくはHPまたはパンフレットをご覧ください。

ARKで必要とするもの



犬用: 処方食ドライ&缶詰 (w/d, a/d, i/d, i/d low fat, z/d, phコントロール、消化器サポート<高栄養>消化器サポート<低脂肪>、皮膚サポート)、ドライフード(成犬・老犬用)、老犬用小粒タイプドライフード、缶詰(成犬・老犬用)、老犬用の関節サプリメント、ジャーキー、ガム(中~大型犬用)、音が出るタイプのおもちゃ(中~大型犬用)、マローボーンなど長く噛み続けられるもの、犬用リンスイン

シャンプー、マラセブシャンプー、フロントラインプラス、マイフリーガードα、レボリューション、ハの字ハーネス(足を通さないタイプ)、プレミアカラー(中~大型犬用) / 猫用: 処方食缶詰 (w/d, i/d, phコントロール)、消化器サポート、処方食ドライフードphコントロールオールファクトリー、子猫用ドライフード(ロイヤルカナン)、成猫・老猫用缶詰、嗜好性の高いドライフード(銀のスプーン、モンブチ、懐石など)、爪とぎ、フロントライン、レボリューション、猫じゃらし、こたつ(中古でも可ですが使用3年程度のものまで) / 一般: うさぎ用チモシー(一番刈り)、うさぎの餌(ペレット)、デッキブラシ、柄の長いほうき、柄の長いちりとり、金属製/バケツ(10~15Lサイズ)、カット綿、綿棒、ティッシュペーパー、45Lゴミ袋、ベットシート(ワイドサイズ)、新聞紙(広告は抜いてください)、洗濯洗剤(液体せっけん)、花壇用草花、洗濯機(8kg以上、中古可ですが使用5年程度のものまで)

Things we need

Dog: w/d, a/d, i/d, i/d low fat, z/d, ph control, maintenance food, senior dried food, canned food, shampoo, Frontline, 'My Free Guard', squeaky toys, strong toys, kongs, Premier Col-lars (size: M) / Cat: w/d, i/d, c/d, Ph control olfactory, kitten dried food, adult/senior canned food, scratching boards, toys, Frontline, kotatsu
General: Timothy for rabbits, scrubbing brushes, yard brushes, dust pans, metal buckets (10L~15L), cotton wool pads, cotton swabs, tissues, 45L trash bags, pet sheets (large size), used newspapers, liquid laundry detergent, bedding plants (pansies), washing machines (new, more than 8kg), Kairo heat pads

